

JOSÉ ÁLVARO PORTO DAPENA, *Elementos de lexicografía* (El diccionario de construcción y régimen de R. J. Cuervo), prólogo de Rafael Torres Quintero, Bogotá, ICC, 1980; XXI + 333 p. + 3 apéndices. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LV).

Los hispanistas del mundo seguimos abrigando la esperanza de que el *Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana*, de don Rufino José Cuervo, se llevará a feliz término. El Instituto Caro y Cuervo jamás ha abandonado la empresa, sólo que ahora da un paso en firme más al editar este manual que servirá de guía al equipo de colaboradores que continuará la tarea. Ocioso sería agregar loas a la conocida excelencia del trabajo del investigador colombiano, pero es una buena oportunidad para recordar que la obra fue calificada, desde la aparición del primer volumen, como *opus magnum* de la filología castellana; pero precisamente su misma excelencia ha impedido su conclusión, después de la muerte del autor, ya que las dificultades que tamaña obra presenta no son fácilmente superables.

Afortunadamente, cada día parece estar más adelantada la labor. Los continuadores han preferido conocer detenidamente los objetivos que el autor trazó a la obra y la metodología empleada, para no desvirtuarlos al seguir caminos diferentes de los originales; esto ha llevado tiempo, pero ya aparecen los frutos. Este libro es uno de ellos. En adelante, quien desee conocer lo relacionado con esa obra monumental, como su génesis y su estructura, deberá tener por lectura obligada esta obra del profesor Porto Dapena.

El arte de hacer diccionarios —lo sabemos— es un trabajo delicado y comprometido a la vez, porque es necesario cuidar los detalles que la redacción de un artículo lexicográfico supone, pero también poseer un dominio total sobre los conocimientos lingüísticos, ya que un sonido, un significado o una construcción pueden plantear problemas teóricos y de interpretación que hagan tambalear la coherencia de las premisas adoptadas. De ahí que el lexicógrafo tenga que ser ecléctico en sus soluciones, sin perder una orientación definida. Sin embargo, la dificultad se vuelve mayor cuando se trata de la continuación después de muchos años, de una obra lexicográfica colosal, única en su género. La lingüística ha avanzado mucho desde los

tiempos del inicio del *Diccionario* de Cuervo, y la duda sobre la conveniencia de concluirlo se ha planteado en diferentes ocasiones. Afortunadamente, el autor observa ese aspecto y distingue entre lo mucho que continúa siendo vigente y lo que ha sido superado por el paso de los años.

Pero también el volumen tiene cierta estructura independiente; es un auténtico manual de lexicografía porque presenta la descripción minuciosa de cómo se hace un diccionario. No descuida ninguno de los aspectos que forman esta actividad. Son abordados todos los temas fundamentales: desde los planteamientos teóricos de sintaxis y semántica hasta la organización interna de un artículo; y desde las múltiples fuentes de información hasta la factura de una papeleta o ficha; todo, claro, en torno a la obra de Cuervo.

Cierran el volumen tres apéndices por demás interesantes: la lista de entradas del *Diccionario* de Cuervo, la interpretación de las siglas usadas por don Rufino en sus cuadernos de apuntes y la redacción de un artículo lexicográfico de la nueva sección, hecha por el profesor Porto Dapena.

No puede olvidarse que son pocos los manuales lexicográficos que se han escrito en lengua española; este hecho le confiere singularidad a la obra; otro mérito más que se añade a su buena factura.

ANTONIO ALCALÁ ALBA

Centro de Lingüística Hispánica
Facultad de Filosofía y Letras.

CÉSAR CORZO ESPINOSA, *Palabras de origen indígena en el español de Chiapas*, México, Costa-Amic Editores, 1980; 326 pp.

Dúdase a veces sobre la conveniencia de reseñar determinado libro. Éste es el caso ante el que me hallo ahora. Habiendo decidido inicialmente dejarlo en el olvido, me veo impelido a comentarlo tras comprobar que está siendo distribuido —felizmente, por otra parte— por librerías americanas y europeas de merecido prestigio. Las cuales pueden amparar, con él, a obra escasamente merecedora de tal respaldo.

Bienvenidos deben ser, desde luego, todos los estudios que